

ROMAIN GARY et la LITUANIE



**PROJET CULTUREL
Européen et Littéraire**

Une nouvelle biographie est à fournir !

.....Concernant Roman Kacew, Shatan Bogat, Fosco Sinibaldi ou encore Romain Gary, les seules choses dont nous sommes sûrs sont : le jour de sa naissance : le 8 mai 1914 à Vilnius, et celui de sa mort le 2 décembre 1980 à Paris.

....récompensé deux fois par le Prix Goncourt, la première fois sous son pseudonyme courant, pour *Les Racines du ciel*, en 1956, et la seconde fois sous le pseudonyme d'Émile Ajar, pour *La Vie devant soi*, en 1975. Il servit dans les Forces Aériennes Françaises Libres durant la Seconde Guerre mondiale et, après la fin des hostilités, entama une carrière de diplomate au service de la France. À ce titre, il séjourna longuement à Los Angeles (Californie), dans les années 1950, en qualité de Consul général de France. Plusieurs de ses livres ont été adaptés au cinéma, notamment *Clair de femme* (1979) par Costa-Gavras, avec Yves Montand et Romy Schneider dans les rôles principaux, et *La vie devant soi* (1977) par Moshe Mizrahi, qui remporta l'Oscar du meilleur film étranger, et dans le rôle de Madame Rosa, Simone Signoret remporta le César de la meilleure actrice.

contacts@romaingary.org

<http://www.romaingary.org/biographie.php>

L'énigme russe

« Même si la Lituanie s'éloigne de Romain Gary , même, s'il est russe avant tout, même s'il continue de donner à Wilno son nom polonais (Vilna étant celui que les Lithuaniens se reconnaissent), c'est ce paysage de l'enfance , à la fois tendre et tourmenté , qu'il va retrouver un jour.

La forêt lithuanienne sera le décor de son premier roman. Trente-cinq ans plus tard, il y reviendra encore, cette fois pour son dernier roman. *D'Éducation européenne aux Cerfs –Volants*, il en gardera le souvenir. Même s'il n'a vécu à Wilno que « de passage », comme se plaisait à rappeler madame Kacew avec un peu de condescendance, la capitale ravagée de l'empire de Jagellons aura marqué son imagination d'une empreinte indélébile. »

« Romain Gary »Dominique BONA

✧ HISTORIQUE

Suite à la fondation du Consulat Honoraire de Lituanie à Marseille et la nomination de son Consul Honoraire Maître Jacques Gobert, nous avons mis en avance une tache difficile, mais passionnante de tisser les liens culturels et géopolitiques entre la région Paca et la Lituanie à travers la personnalité et l'œuvre du Romain Gary.

Portés sur l'idée que les racines liant le sud de la France et la Lituanie peuvent être rétablies par des personnalités importantes, nous avons trouvé un aspect inhabituel de la rencontre avec Romain GARY écrivain , philosophe , diplomate !

Le début de cette nouvelle rencontre a été commencé en Lituanie dans les années 2004 et 2005. Les premiers initiateurs ont été le Club de Romain Gary, présidé par Romas Ramanauskas et le Centre culturel français à Vilnius, en Lituanie.

En 2004 à l'occasion de 90ème anniversaire de Romain Gary à la Bibliothèque Nationale de M. Mazvydas a été organisée une manifestation pour rendre l'hommage à l'auteur. L'événement comprenait la conférence expliquant le fait de naissance de Romain Gary en Lituanie, présentée par L.Greblioniene, responsable de la bibliothèque du Centre culturel français, l'exposé de son arbre généalogique , réalisé par G.Baranova, responsable de l'archives de la Bibliothèque nationale, les lectures des extraits de ses ouvrages "Promesse de l'Aube" et "la Nuit sera calme" , la projection du film documentaire de réalisateur O. Mersje, ainsi que la collection vestimentaire créée pour cette date-là.

En 2005, le cycle des manifestations sur Romain Gary a été poursuivi et plusieurs événements ont été organisés dans les autres villes lituaniennes.

A la capitale a été mise en place une conférence avec la participation de Fabrice Larat, la soirée de lecture « Lire en fête » : *sur les pas de Romain Gary*, ainsi que l'exposition de photos *Romain Gary, photographies et citations* à la salle d'exposition du Centre culturel français.

En automne c'est le café de « Romain Gary » qui ouvre ses portes. Elle tient l'exposition permanente des photos sur la vie de Romain Gary et la période où il résidait à Vilnius.

Les manifestations culturelles ont été très médiatisées et les échos continuent de se transmettre par les émissions des radios locaux et les chaînes des télévisions nationales. La presse écrite a aussi était présente. Donc aujourd'hui les nombreux articles figurent dans les journaux et magazines lituaniens.

✧ IDEE du projet

En élevant une nouvelle polémique historique de la coopération franco lituanienne à travers le fait de la naissance de Romain Gary en Lituanie, sa vie à Wilno (Vilnius) et la migration en France à Nice, nous a donné l'idée d'évoquer une question géopolitique des relations européennes entre la France et la Lituanie, qui ont commencé beaucoup plus tôt que le cinquième élargissement de l'Union Européenne en 2004.

.... Né en Lituanie, dans une famille juive de Wilno, Romain Kacew émigre sur la Côte d'Azur à l'âge de quatorze ans. Sur ses origines, sa jeunesse et ses exploits au cours de la guerre, Gary ne cessera de réinventer une réalité-fiction qui est à la source de son oeuvre. À mesure qu'il crée sa propre légende et devient un écrivain, il cherche à échapper à son propre personnage en usant de pseudonymes. En se fondant sur de nombreux témoignages, entretiens et documents inédits à Wilno, Londres, Paris et New York, en dépouillant les archives personnelles de l'écrivain et de ses proches, l'auteur mène l'enquête sur l'un des plus grands écrivains du XXe siècle.

Miriam Anissimov « Romain Gary le caméléon »

Dimension culturelle confirme que la culture est médiatrice de l'Europe, inter culturalité contient, d'une part, la rencontre, d'une autre part – l'expérience. Inter culturalité consiste à découvrir et à construire une nouvelle culture européenne et apporter les modifications d'assemblage physique, émotionnel et réflexif au futur développement.

Avant d'aller plus loin, il est toujours intéressant de revenir sur le passé, voir où sont et comment ils sont les fondements de ce que nous avons aujourd'hui.

Avec ce projet nous proposons une rencontre inhabituelle avec Romain Gary à travers l'écriture, la personnalité et le vécu de l'être humain dans l'Europe dévastée, détruite par la guerre, menacée par le despotisme, telle que les peuples lituanien, polonais ou russe ont connu par les générations. Le paradoxe du mysticisme du Romain Gary consiste dans sa capacité incroyable de transformer l'horreur en rêve, refléter la réalité à travers le miroir cassé et toujours rester fidèle à l'humanisme et les valeurs humaines.

Nous n'avons pas des ambitions analysées la création de Romain Gary, mais nous cherchons à attirer l'attention à l'importance de son vécu « lituanien » qui, par la suite a fortement influencé certaines de ses œuvres littéraires et qui a construit le refuge imaginaire d'une protection psychologique et la force fondamentale de survie.

Objectif fondamental

L'objectif principal du projet consiste, à travers la personnalité de Romain Gary et ses œuvres, instaurer un nouveau concept de la politique des Relations Internationales entre notre région et la Lituanie, démontrant que à part la politique de la coopération franco maghrébine ou bien, politique de voisinage des pays du bassin méditerranéen, existent des racines historiques d'autres coopérations géopolitiques non négligeables.

L'art et la culture facilite l'apprentissage et la reconnaissance des valeurs de l'autre et ouvre le chemin à la compréhension de la citoyenneté européenne. L'expansion vers le service aux autres crée l'ambition de trier les expériences et développer l'Europe réelle, des gens des consciences.

✧DESCRIPTION du projet

Le projet culturel, européen et littéraire *Autour de Romain Gary*, comprend en cycle des événements qui commence par deux soirées culturelles, accueillies par l'Espace culture à Marseille, le partenaire de longue date et qui se termine par la conférence géopolitique, prévue au cours de l'année prochaine à l'Institut des études politiques d'Aix en Provence.

Le 12 Octobre à 18.00h
Espace Culture, Marseille

Romain Gary et Lituanie

Soirée littéraire

Vidéo projection d'un film documentaire :
Baltelatio - Relations Internationales Franco Baltes



Ouverture faite par le Consul Honoraire de Lituanie à Marseille
Me. Jacques Gobert

Intervention de l'auteur *Histoire politique de l'intégration européenne*
Dr. Fabrice Larat

Intervention proposée par le Club de Romain Gary en Lituanie
M. Romas Ramanauskas
Reflète de la période lituanienne dans l'œuvre de Romain Gary
La recherche de l'Amour

Lecture des extraits choisis par **Kristina Silenskyte** et lus par
Veronika Hidekel
Promesse de l'Aube, Romain Gary la biographie, Cerf Volant

✧ PREPARATION

Avant de commencer à mettre en place les actions culturelles, nos membres ont effectué la recherche sur la probabilité de la naissance de Romain (Kacew) Gary en Lituanie. Suite à cette recherche nous avons reçu beaucoup d'information sur l'importance de la présence de l'auteur en Lituanie, le pays de sa naissance.

Nous avons contacté les amis de Romain Gary en France, nous nous sommes adressés au service culturel de la Ville d' Aix en Provence et de la Ville de Nice pour accéder aux archives et à la documentation exacte prouvant la résidence de Romain Gary dans notre région.



Montpellier – Vilnius réalisée par Kristina Silenskyte L'objectif : Faire le lien entre Romain Gary et la Lituanie.

Avant d'aller en Lituanie, il y avait peu de chance de trouver des informations concernant Romain Gary. Je tiens à remercier du fond du cœur la Communauté juive de Vilnius, Le Centre culturel Français et, bien évidemment, Romas Ramanauskas, Président du Club Romain Gary, qui m'a aidé à me mettre sur la bonne voie.

En arrivant en Lituanie et en apprenant que Romain Gary était juif, j'ai contacté la Communauté juive de Vilnius. Après m'être présenté moi et le projet « Romain Gary et la Lituanie », j'obtins en quelques minutes –le temps de trouver les références du Centre Culturel Français - la réponse à ma question « Où puis-je trouver des informations sur Romain Gary ? ».

En descendant la **Rue Didžioji**, j'entrai dans le Centre Culturel Français où, après avoir posé la même question, on me dirigea vers la médiathèque. J'interrompis l'odeur et le calme des livres en tapant à la fenêtre et rencontrai Asta la responsable de la médiathèque. Son assistant, Loïc Salfati, me proposa immédiatement son aide et me suggéra des livres de Romain Gary. Asta dispersa des photos sur lesquelles j'aperçus pour la première fois Romain Gary. Ses photos et celle de Jean Seberg à l'arrière des livres. Telles sont les photos de « Lire en fête » en Lituanie : Sur les pas de Romain Gary (du 6 au 31 octobre 2005) organisé par le Centre Culturel Français. Asta me présenta ensuite la liste des livres de Romain Gary présents à la médiathèque. En me parlant de l'amour de la mère de Romain Gary pour son fils et des échecs amoureux de celui-ci, elle me tendit un livre de Miriam Anissimov « Romain Gary le caméléon ». L'arbre généalogique de Romain Gary présent dans ce livre montrait explicitement ses origines lituaniennes.

En continuant de discuter avec Asta, elle m'écrivit sur un papier les coordonnées d'une personne qui pourrait m'aider. Il s'agissait de Romas Ramanauskas, un acteur lituanien, également président du Club Romain Gary. Avant de l'appeler, je pris le soin de préparer mon discours afin de le convaincre de me rencontrer. Le « mot magique » Romain Gary fût comme un « sésame, ouvre-toi ».

Nous nous rencontrâmes au Café Romain Gary au n°16 de « **la Grande-Pohulanka** » (p. 62 La promesse de l'aube). Au milieu des photos de Romain Gary qui ornent les murs, j'écoutai Romas s'enthousiasmant à propos de Romain Kacev, son enfance et sa célèbre Valentine. Romain Kacev ? Il s'agit en effet du nom que l'on trouve dans le registre des naissances de l'année 1914 trouvé à la communauté juive de Vilnius. Romas me fit part de l'idée de construire une statue de Romain petit garçon grignotant des caoutchoucs. Ensuite nous abordâmes les thèmes du « cordon ombilical » (p. 387, La promesse de l'aube) pas encore tranché, la recherche continue de la bonne course, ses échecs avec les femmes, sa vie de diplomate et bien sûr la gâchette fatale...

En conclusion je dirais que mon séjour à Vilnius, au-delà de la rencontre avec les « amis » de Romain Gary, fût un moment inoubliable au cours duquel j'ai pu découvrir quelle part de Romain Gary appartient à la Lituanie et bien sûr le lien entre Romain Gary et la Lituanie.

Le mystère résolu de l'origine de l'écrivain Romain Gary

Romain Gary est un écrivain connu dans le monde entier. Il a écrit plus de 30 œuvres littéraires et a été lauréat du prix Goncourt. C'est le seul cas où ce prix a été remis deux fois au même écrivain. Romain Gary a reçu le premier en 1956 et le deuxième sous le nom d'Emile Ajar.

Romain Gary – combattant de la Deuxième guerre mondiale, diplomate, cavalier de la Légion d'Honneur et de la Médaille Française « Pour la libération », cette dernière lui étant remise par De Gaulle lui-même. Par ailleurs la vie et l'œuvre de cet écrivain est une œuvre littéraire incroyablement intéressante. Le vrai nom de l'écrivain – Roman Kacev.

Pendant longtemps les biographes pensaient qu'il était né en Russie (à Moscou ou à Saint Petersburg) et qu'en 1917, quand le petit garçon avait 3 ans, sa mère Nina Borisovskaïa l'avait emmené en Lituanie. Plus tard, en 1927 la mère et le fils auraient déménagé à Paris. Ainsi sont nées plusieurs versions de la biographie de Romain Gary.

Le mystère entoure le nom de l'écrivain. Les uns affirment que son père était le célèbre acteur russe Ivan Moïoukine qui fréquentait la famille de l'écrivain à Vilnius, parfois l'aidait financièrement. Cependant l'encyclopédie allemande prétend que le père de R. Gary était un diplomate géorgien Leiba Kacevgaris.

On pense que la mère de R. Gary était Mina Josel, fille d'un horloger juif. R. Gary encore enfant serait arrivé à Vilnius avec sa mère et sa nurse. Ici sa mère a ouvert le salon de la haute couture française. A Vilnius le futur écrivain est allé à l'école primaire. Cependant Vilnius n'était qu'une ville de passage « sur la route vers la France ». En 1928 R. Gary et sa mère ont déménagé en France et se sont installés à Nice.



La source des suppositions pour les biographes de R. Gary est son roman autobiographique « Promesse de l'Aube ». Ils s'appuient sur cette œuvre en la citant mais en oubliant que c'est une œuvre littéraire où les faits réels se mêlent avec des événements inventés.

Dans les archives historiques de la Lituanie dans le registre des naissances de 1914 appartenant à la communauté juive de Vilnius il y a une inscription en langues russe et hébraïque que le 8 Mai 1914 est né Romain, fils d'un commerçant de Trakai Leiba Kacev, fils de Faivuch David et de Mina, fille de Josel. En 1914 dans le livre des adresses « Vsi Vilna » est indiquée l'adresse où habitait le père de l'écrivain, Leiba Kacev – 6a Rue de Sirotkaïa (actuellement 8 Rue Subaciaus). Dans le même bâtiment habitait aussi le père de Leiba – Faivuch Kacev, fils de Morduch. Donc à l'époque où Romain Gary est né la famille habitait ce bâtiment. On peut affirmer que le futur écrivain est né là-bas.

Les archives ont permis d'avoir une image plus explicite de la famille du père de Romain Gary, Leiba Kacev. Ce dernier était fils de Faivuch David Kacev et Rivka Zlata Trabun. Tous les documents prouvent que la famille Kacev faisait partie de la communauté juive de Vilnius.

Leiba Kacev s'est marié en 1912. Comme preuve il existe une inscription dans le registre des mariages de la communauté juive de Vilnius : « le 28 août 1912 Leiba Kacev, habitant de Vilnius, de

29 ans, a épousé Mina Breghtain, fille de Josel, habitante de Varsovie, divorcée, nom de jeune fille Ovtchinskaïa, de 33 ans. »

Ainsi nous avons pu retrouver non seulement la date et le lieu exacts de la naissance de Romain Gary mais aussi déterminer les vrais noms de ses parents. Les registres indiquent aussi l'année approximative de la naissance de Mina, sa mère – 1879. De plus ils témoignent que c'était un deuxième mariage de Mina Ovtchinskaïa après le divorce avec Breghtain.

Malheureusement le deuxième mariage n'a pas été réussi non plus. Apparemment c'est à cause de cela que Mina avec son fils ont déménagé à Moscou. Officiellement ce mariage a été interrompu plus tard, le 17 octobre 1929.

Toujours selon les archives, les Ovtchinski, la famille de Mina, sont d'origine de Svencionys. Ils devaient être assez riches, car uniquement les enfants des juifs aisés pouvaient faire des études.

Dans les documents de années 30 du XXe siècle appartenant au 16 Rue Pohulianka, il existe des inscriptions en langue polonaise sur la famille Kacev: « Kaceva Mina, parents Josel et Gitel, née en 1879, lieu de naissance – Kursk, femme au foyer, mariée, arrivée de Varsovie, date de registre le 20 septembre 1921, a un certificat émis le 7 janvier 1913 à Vinius, [fils] Kacev Roman, mère Mina, 7 ans. »



Ces documents prouvent que Mina Kaceva avec son fils Romain habitait dans les années 30 au 18, Rue J.Basanaviciaus.

Dans son roman autobiographique « Promesse de l'Aube » R.Gary dit que sa mère était « fille d'un horloger de Kursk ». Comme nous avons vu dans un document, en effet Kursk est indiqué comme lieu de naissance de Mina Kaceva-Ovtchinskaïa. Cependant, les inscriptions postérieures dans les archives mentionnent qu'elle est née à Svencionys. Il n'est pas clair pourquoi parle-t-on de Kursk. Il est possible que la famille Ovtchinski était partie pendant quelque temps de Svencionys et s'est retrouvée à Kursk où est née Mina.

Dans le roman « Promesse de l'Aube » l'écrivain dit que son père avec sa deuxième famille (femme et deux enfants de 15-16 ans) a été tué dans une chambre à gaz. Cela prouve qu'il n'était pas indifférent au destin de son père.

Ainsi Romain Gary n'est pas né à Moscou ni à Saint Petersburg, mais à Vilnius. Son père n'était pas acteur, mais commerçant de Vilnius Leiba Kacev. Sa mère n'était pas Nina Borisovskaïa ni Josel, mais Mina Ovtchinskaïa. La plaque commémorative en l'honneur de Romain Gary, inaugurée par l'Ambassade de France et la Mairie de Vilnius, témoigne du vrai lieu de naissance de l'écrivain. Mais cette plaque n'indique pas son vrai nom – Roman Kacev.



✧ COMPTE RENDU

La rencontre a réuni une équipe de personnes passionnées par les idées de Romain Gary immortalisées dans ses nombreuses œuvres.

Le but principal de la conférence a été d'éclaircir et démontrer le lien d'auteur avec la Lituanie. Parler au public sur l'influence de la période lituanienne à ses œuvres et marquer les traces de sa présence dans la prose de R. Gary.

Néanmoins la question d'identité européenne a été évoquée en tant que la question actuelle d'aujourd'hui.

Nous avons eu deux intervenants impressionnants :

Romas Ramanaukas, président du club de Romain Gary en Lituanie, qui nous a amené la documentation des archives, des anciens registres des citoyens montrant l'inscription de la naissance du romain Kacew (Gary) à Vilnius 1914 ; il nous a décrit l'histoire de la famille Kacew en dévoilant la mystère sur l'identité d'origine du Romain Gary.

Suite à la présentation des preuves de la naissance du Romain Kacew, nous avons entendu l'histoire biographique sur la « recherche de l'amour » de R.Gary, dans la vie réelle et dans la littérature.



Fabrice Larat, docteur de l'Institut d'Études Politiques de Paris, nous a évoqué les questions d'identité de Romain Gary et sa diversité cachée sur des nombreuses formes. Il a cité ses œuvres Education Européenne et l'Europe en nous expliquant comment ce mélange des identités, des origines des cultures mélangés du Romain Gary lui ont permis de construire l'Identité Culturelle Européenne d'un citoyen de l'Europe d'aujourd'hui.



Maître Jacques Gobert, Consul Honoraire de Lituanie à Marseille a fait l'ouverture et la fermeture de l'événement à travers l'aspect de l'intégration européenne des peuples et des cultures, notamment la présence de longue durée de la relation interculturelle franco lituanienne dans la région de la Provence.



Pour illustrer les interventions ont été lus les extraits de
Promesse du L'Aube, Biographie et Cerf Volants

✧ PARTENAIRES

Consulat Honoraire de Lituanie à Marseille

32, rue Grignan
13001 Marseille

Bureau de Parlement Européen à Marseille

<http://www.europarl.europa.eu/marseille/>

Espace Culture à Marseille

www.espaceculture.net

Centre culturel français à Vilnius, Lituanie

<http://centrefrancais.lt>

Association « Amis de Romain Gary » France

<http://romaingary.org/>

Ville de Marseill

www.marie-marseille.org/

Telepaysdaix CPA

www.sudmedias.fr



*Club de Romain Gary
en Lituanie*